

9 - Ne vivam si abis.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] ---

So, this is Mana's first
time on a stage play.

[00:08] ---

Minami-san taught me a lot.

[00:10] ---

The worksite had a great atmosphere.

[00:12] ---

She seems like a kind and
reliable older sister.

[00:15] ---

I'm going out to dinner with
her after work today too.

[00:19] ---

Ui-chan, you can join us if you want.

[00:23] ---

Ui-chan?

[00:24] ---

Are you okay?

[00:26] ---

Yes...

[00:31] ---

On the stage where the curtain has
fallen, the puppets continue to dance.

[00:36] ---

Madly, just relentlessly.

[02:34] ---

Please stop!

[02:36] ---

I won't stop.

[02:37] ---

Could you not distract me when
I'm trying to stay focused?

[02:41] ---

Give me my guitar back.

[02:43] ---

Then play as Ave Mujica.

[02:45] ---

If Mutsumi-chan is going to play guitar, you can have it back.

[02:48] ---

I told you, I'm—

[02:50] ---

Like I said...

[02:51] ---

trying to reunite CRYCHIC once again.

[02:55] ---

I told you CRYCHIC is over!

[02:57] ---

Don't make me say it again!

[03:00] ---

Saki in CRYCHIC always seemed happy.

[03:05] ---

However, the Saki in Ave Mujica always seems in pain...

[03:10] ---

So, do you mean I should disappear?

[03:17] ---

Mutsumi-chan and Sakiko-chan, you don't understand anything.

[03:20] ---

You will be in trouble without me, Mutsumi-chan!

[03:23] ---

Mortis, listen to me.

[03:25] ---

NO!

[03:37] ---

I will not listen to you.

[03:50] ---

Mortis wants Mutsumi to continue playing as Ave Mujica.

[03:55] ---

The days Mutsumi has suffered as a broken self

[04:00] ---

will continue on.

[04:04] ---

I can't let that happen...

[04:07] ---

I can't continue as Ave Mujica.

[04:12] ---

I shouldn't.

[04:20] ---

I am sorry.

[04:22] ---

She wants to play guitar today.

[04:27] ---

Guitar...?

[04:29] ---

I want to reunite CRYCHIC with you, Saki.

[04:31] ---

Again.

[04:34] ---

Mutsumi, you mean it.

[04:38] ---

We're getting more followers!

[04:40] ---

It might be someone who
watched our live show.

[04:43] ---

It was a blast, right?

[04:46] ---

Morning's greetings.

[04:49] ---

Saki-chan.

[04:50] ---

Did you just get here?

[04:52] ---

Yes.

[04:52] ---

Lunch is over alrea...

[04:56] ---

Do you two have time after school?

[04:59] ---

There's something I want
to talk to you about.

[05:08] ---

I will be straightforward.

[05:11] ---

Tomori, would you reunite
CRYCHIC with me again?

[05:17] ---

I...

[05:18] ---

Both Mutsumi and I are serious.

[05:21] ---

Mutsumi-chan...

[05:23] ---

Yes.

[05:24] ---

Mutsumi wants to revive CRYCHIC.

[05:27] ---

I was aware of Mutsumi's suffering,

[05:31] ---

but I didn't reach out to her and took
advantage of her with Ave Mujica.

[05:40] ---

If Mutsumi wants CRYCHIC,
I want to make it happen.

[05:44] ---

I-Is that...

[05:46] ---

Of course, I will not cause
any trouble for MyGO!!!!

[05:49] ---

I'm well aware that you
can't respond right away.

[05:55] ---

I'm going to talk to Taki and Soyo as well.

[06:05] ---

"We've been slacking lately after the live."

[06:06] ---

"We've been slacking lately after the live."

"Soyo: Is that so?"

[06:09] ---

"We've been slacking lately after the live."

"Soyo: Is that so?"

"For sure, gotta decide the next one."

[06:11] ---

"Anon: Sorry, can I change topics for a bit?"

[06:14] ---

"Taki: For sure, gotta decide the next one."

"Anon: Sorry, can I change topics for a bit?"

[06:15] ---

"Anon: Sorry, can I change topics for a bit?"

"Anon: Sakiko-chan wants to revive CRYCHIC for Mutsumi-chan."

[06:31] ---

How's everyone leaving me on read!

[06:34] ---

Come on, say something!

[06:37] ---

Huh?

[06:39] ---

What!?

[06:39] ---

U-Uika!?

[06:41] ---

W-What? Why?

[06:43] ---

Huh?

[06:48] ---

Welcome!

[06:50] ---

Eve-chan from Pastel Palettes!?

[06:52] ---

Excuse me, I had to sneak in today.

[06:55] ---

It's as quiet as the forest!

[06:58] ---

Yes!

[06:58] ---

Anon-chan.

[07:00] ---

One person is waiting to be served!

[07:03] ---

I'm sorry to keep you waiting.

[07:05] ---

It's okay, I called you on such short notice.

[07:08] ---

Not at all!

[07:09] ---

I've always wanted to try this place.

[07:13] ---

What's that?

[07:15] ---

Hazawa blend...

[07:16] ---

I'll try that one too!

[07:18] ---

Excuse me! Can I get a Hazawa blend?

[07:21] ---

Okay!

[07:25] ---

I was so surprised to get
a message from Uika-chan.

[07:28] ---

Yes...

[07:29] ---

What did you want to talk about today?

[07:31] ---

I wanted to ask about CRYCHIC.

[07:34] ---

Oh, CRYCHIC...

[07:36] ---

This.

[07:39] Sign

"See you again"

[07:40] ---

Do you know anything about it?

[07:42] ---

Is it the one Soyorin posted?

[07:45] ---

They performed live recently.

[07:49] ---

Tomorin wrote new lyrics

[07:52] ---

and used MyGO!!!!'s rehearsal time.

[07:56] ---

Sakiko-chan wants to continue CRYCHIC.

[08:01] ---

But why do you want to know about CRYCHIC?

[08:11] ---

Okay, next group.

[08:12] ---

Okay!

[08:14] ---

I'm Gokabayashi Sakura from Hard Landing.

[08:17] ---

I'm Nyamu Yūtenji from Win Wing Production.

[08:19] ---

Thank you for your time.

[08:21] ---

Start your act please.

[08:23] ---

Okay!

[08:24] ---

I told you, you should've stopped.

[08:26] ---

You're the one who's going to suffer.

[08:31] ---

I...

[08:32] ---

I...

[08:33] ---

I know...

[08:36] ---

Still,

[08:38] ---

I'm...

[08:44] ---

Yūtenji-san?

[08:45] ---

Are you okay?

[08:53] ---

That was terrible.

[08:55] ---

My partner froze up.

[08:57] ---

It was Nyamuchi, right?

[08:58] ---

Don't come here casually just
because the band failed.

[09:01] ---

For real!

[09:03] ---

It's unbelievable.

[09:04] ---

It really is.

[09:07] ---

"Umiko: Wakaba-san has decided to join."

SIGN "May I decide it?" "Do you have time after your acting lessons?" "If not, please let me know when you are available." "Is that okay?" "Come to RiNG next week please."

SIGN "Do you have time after your acting lessons?" "If not, please let me know when you are available." "Is that okay?" "Come to RiNG next week please." "I've got your words last time."

[09:25] ---

Come with me for a sec.

[09:27] ---

No problem.

[09:35] ---

I'm going back if you don't need me.

[09:38] ---

H-How are you doing lately?

[09:40] ---

I'm doing my best, as you suggested.

[09:44] ---

Did you hear something?

[09:46] ---

What's something?

[09:49] ---

Did you do something to Mutsumi?

[09:53] ---

What do you mean by something?

[09:58] ---

Umiri-chan.

[10:00] ---

I will be in Ave Mujica.

[10:07] ---

That's all.

[10:11] ---

Did you do something?

[10:13] ---

Huh?

[10:15] ---

President, please.

[10:16] ---

Uika-chan, look up.

[10:19] ---

I know it's selfish.

[10:21] ---

Still, I want to revive Ave Mujica.

[10:25] ---

I understand how you feel.

[10:28] ---

I still can't approve it.

[10:32] ---

Ave Mujica's revival can't be
decided by the agency alone.

[10:37] ---

It's stopped from the top.

[10:39] ---

Speaking of which, Uika-chan,
surely you know what I mean.

[10:43] ---

Then, I...

[10:52] ---

Eh, huh?

[10:54] ---

Are you looking for Ave Mujica's outfits?

[10:59] ---

I heard Ave Mujica's outfits were discarded.

[11:03] ---

I wonder if those are still in storage.

[11:15] ---

"Stored Clothes"

"Ave Mujica"

"Discarded"

"Oblivionis"

[11:24] ---

Saki-chan...

[11:27] ---

Good afternyamu-nyamu!

[11:29] ---

Sorry for the lack of updates lately.

[11:32] ---

For today,

[11:34] ---

for today...

[11:42] ---

"Couldn't see Nyamuchi recently."

[11:43] ---

"Nyamuchi isn't updating,
watching someone else now~"

[11:45] ---

"I liked Nyamuchi, but not anymore."

[11:47] ---

I liked it yesterday,

[11:49] ---

but got bored of it today.

[11:52] ---

"Umiko: Misumi-san has decided to join."

"I liked Nyamuchi, but not anymore."

"Looks like Nyamuchi from Ave Mujica lol."

[11:56] ---

"Umiko: Therefore, please
come to RiNG this weekend."

[11:57] ---

"Umiko: We will discuss about Togawa-san."

[12:04] ---

Yes...

[12:11] ---

Huh?

SIGN "Umiko: Misumi-san has decided to join." "Umiko: Therefore, please come to RiNG this weekend." "Umiko: We will discuss about Togawa-san." "Umiko: Why won't you come out?"

SIGN "Umiko: Therefore, please come to RiNG this weekend." "Umiko: We will discuss about Togawa-san." "Umiko: Why won't you come out?" "Umiko: I'm downstairs."

[12:18] ---

Huh?

[12:20] ---

Huh?

[12:27] ---

Huh? Wait!

[12:28] ---

LAYER-san?

[12:29] ---

Are you Mujica's bassist?

[12:30] ---

I'm Yahata.

[12:31] ---

Yūtenji-san won't let me in.

[12:33] ---

Huh!?

[12:34] ---

I wonder what's going on.

[12:35] ---

COME ON!

I wonder if she's not feeling well.

[12:42] ---

It's clean only here.

[12:44] ---

So, what?

[12:46] ---

It's about Ave Mujica.

[12:48] ---

As I promised, I brought Wakaba-san in.

[12:50] ---

How did you bring her in?

[12:52] ---

That's not important.

[12:54] ---

Please trust me and come in.

[12:56] ---

What did you do?

[13:02] ---

I still can't trust you after all, Umiko.

[13:05] ---

I have work to do.

[13:07] ---

I need a reasonable chance
of success to accept it.

[13:10] ---

I'm not masochistic like you!

[13:23] ---

"Mutsumi: I got 3 songs."

[13:37] ---

That's good.

[13:39] ---

However, it subtly does not match the sound.

[13:42] ---

Please act more convincingly.

[13:44] ---

Shall we go then?

[13:47] ---

I already told you.

[13:49] ---

I have a practice session with DISRUPTION.

[13:51] ---

I'm serious about this.

[14:01] ---

Hey, is that...?

[14:02] ---

No way, that's Mutsumi-chan!

[14:05] ---

She has a guitar!

[14:07] ---

I'm not...

[14:27] ---

Now arriving at Kyodo.

[14:54] ---

Do you want to see the stars together?

[15:00] ---

A bright meteor, called a
fireball, is streaming by.

[15:04] ---

It's the Southern Taurid meteor shower.

[15:06] ---

The radiant point is divided
into two parts, south and north.

[15:18] ---

Mutsumi-chan?

[15:20] ---

Why are you two...

[15:24] ---

Tomori, let's go.

[15:27] ---

Wait! Are you two reuniting CRYCHIC?

[15:31] ---

What did she just...

[15:34] ---

I heard that Saki-chan
wants to revive CRYCHIC.

[15:40] ---

I'm...

[15:41] ---

Tomori, did Saki really say that?

[15:50] ---

I'm not sure yet...

[15:54] ---

about CRYCHIC...

[15:58] ---

So...

[16:01] ---

This is...?

[16:03] ---

You said a song will reach people.

SIGN "The world is lightened, shining and dazzling Broad and blue, the hidden, cannot be found
It should be blooming somewhere But I wonder around, curve into myself Trying not to see it"

[16:22] ---

Saki was the same.

[16:25] ---

Saki met Tomori's lyrics and made CRYCHIC.

[16:30] ---

CRYCHIC became an important band for Saki,

[16:34] ---

and she couldn't ever forget it.

[16:37] ---

But she wanted to forget it.

[16:40] ---

That's why Mujica was made.

[16:43] ---

Make me...

[16:45] ---

forget everything.

[16:47] ---

Then, that's...

[16:53] ---

This song isn't it.

[16:55] ---

This isn't CRYCHIC.

[16:57] ---

This song is for MyGO!!!!,
for Tomori-chan now.

[16:59] ---

Uika, shut up!

[17:02] ---

Tomori, let's reunite CRYCHIC.

[17:04] ---

Saki is happier that way too.

[17:06] ---

So, once again—

[17:09] ---

Don't take Saki-chan away from me.

[17:19] ---

Sorry, I'll go home first.

[17:22] ---

Tomori, please.

[17:24] ---

Let's reunite CRYCHIC again.

[17:38] ---

This is mine...

[17:40] ---

Give it back...!

[17:42] ---

Didn't I tell you already?!

[17:43] ---

Saki will reunite CRYCHIC!

[17:45] ---

I don't want it! I don't want it!

[17:46] ---

I'm going to reunite Ave Mujica!

[17:48] ---

I practiced guitar so much!

[17:51] ---

Don't take my role!

[18:25] ---

Mutsumi-chan?

[18:40] ---

Mutsumi-chan is dead...

[18:41] ---

She's dead... She's dead...!

[18:45] ---

Hello?

[18:46] ---

Hello?

[18:55] ---

Why are you reviving CRYCHIC?

[18:57] ---

It's for Mutsumi.

[19:00] ---

How about you, Sakiko?

[19:01] ---

Do you really want to reunite CRYCHIC?

[19:06] ---

Yes.

[19:08] ---

We can't go back to those days.

[19:12] ---

Will that really make Mutsumi-chan happy?

[19:16] ---

What did Mortis-chan say?

[19:18] ---

Mortis is—

[19:19] ---

I knew you were going back to your ex.

[19:25] ---

Mortis...

[19:28] ---

Your wish will make Mutsumi suffer.

[19:32] ---

What do you mean?

[19:34] ---

Mortis was born to help
the suffering Mutsumi.

[19:38] ---

That's why she wants to revive Ave Mujica,

[19:41] ---

where Mutsumi will continue to suffer.

[19:44] ---

To keep herself from disappearing.

[19:47] ---

I would never make a choice
that would make Mutsumi suffer.

[19:52] ---

I have to make her happy.

[19:54] ---

Do we have to be happy?

[19:57] ---

Once you're satisfied, it's over.

[19:59] ---

If we reunite Ave Mujica,
Mortis-san can continue to live.

[20:03] ---

They can both live on.

[20:05] ---

You can't be happy if you aren't even alive!

[20:08] ---

Even so,

[20:09] ---

I can't choose Ave Mujica.

[20:14] ---

My role was to help Mutsumi-chan,

[20:17] ---

but Mutsumi-chan is no longer here,

[20:19] ---

then I will...

[20:31] ---

I don't want this! I don't want to disappear!

[20:33] ---

I'm never going to disappear!

[20:35] ---

Don't take my role!

[20:39] ---

If Mutsumi-chan isn't here,

[20:41] ---

I can play her role.

[20:45] ---

I will...

[20:47] ---

play as Mutsumi Wakaba...

[20:49] ---

Togawa-san, are you going
to let Mortis-san die?

[20:51] ---

I'm determined.

[20:53] ---

I'm determined too!

[20:57] ---

I have quit all the bands I was playing in.

[21:03] ---

Am I still not trustworthy?

[21:06] ---

I mean it, too.

[21:07] ---

I want to reunite Ave Mujica!

[21:09] ---

I want to believe in each other!

[21:17] ---

Saki...

[21:18] ---

Mutsumi...?

[21:20] ---

Mortis doesn't want to disappear.

[21:25] ---

I too,

[21:26] ---

Don't want to see you suffer for choosing me.

[21:31] ---

As much as you are thinking of me,

[21:33] ---

I'm thinking of you too.

[21:39] ---

It doesn't have to be CRYCHIC.

[21:41] ---

As long as I can be in a band with you,

[21:43] ---

that's enough.

[21:46] ---

An interesting girl.

[21:48] ---

Mutsumi...

[21:49] ---

What's that?

[21:52] ---

Disgusting.

Revision #1

Created 2026-01-04 21:02:56 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:02:56 UTC by whimsee